

# Тут и Там



Холли Хобби





Холли Хобби

# Тут и Там



Перевод с английского Людмилы Алябьевой

Holly Hobbie  
Toot & Puddle

Little, Brown and Company  
New York • Boston

МИР  ДЕТСТВА МЕДИА

Москва, 2010



УДК 821.111(73)-93  
ББК 84(7Coe)  
Х68

*Для чтения взрослыми детям*

Холли Хобби

# Тут и Там

Перевод Людмилы Алябьевой  
Редактор Аркадий Гриднев  
Редактор серии Ксения Коваленко  
Корректоры Е. Степанович, И. Москаленко  
Оригинал-макет Елены Ниверт  
Директор производства Акмаль Ахмедов

Издатель Галина Зинькович

ООО «МД Медиа»  
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 18  
Тел. +7 495 789 82 31  
Наш адрес в Интернете:  
<http://www.md-media.ru>  
Дорогие дети и взрослые! Присылайте свои письма для Туты и Тама по адресу:  
[kids@ombooks.ru](mailto:kids@ombooks.ru)

Подписано к печати 27.08.2010  
Формат 60×108/8  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,80  
Тираж 5000 экз. Заказ № 2125.

**ISBN 978-5-9993-0029-4**

© Holly Hobbie, 1997  
This edition published by arrangement with Little, Brown and Company, New York, USA. All rights reserved.  
© Людмила Алябьева, перевод, 2009  
© ООО «МД Медиа», 2010

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, [www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



**В** деревушке под названием Гнездо Кулика жили Тут и Там.









Место было такое замечательное  
что Тут никуда не хотел уезжать.

Совсем другое дело его приятель Там,  
который просто обожал путешествия.  
Где он только не был: бродил по  
секвойным лесам, видел Гранд-Каньон  
и добрался до мыса Трески.

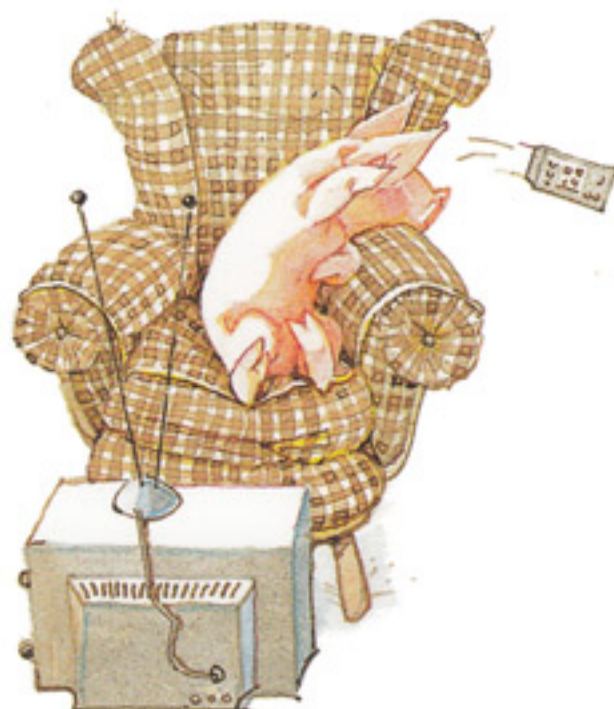






Однажды в январе Там решил отправиться в своё самое большое путешествие. Ему захотелось увидеть мир.  
– Поедешь со мной? – спросил он Туту. – Можем для начала отправиться в какое-нибудь тёплое местечко.





Но Тут предпочёл остаться дома.

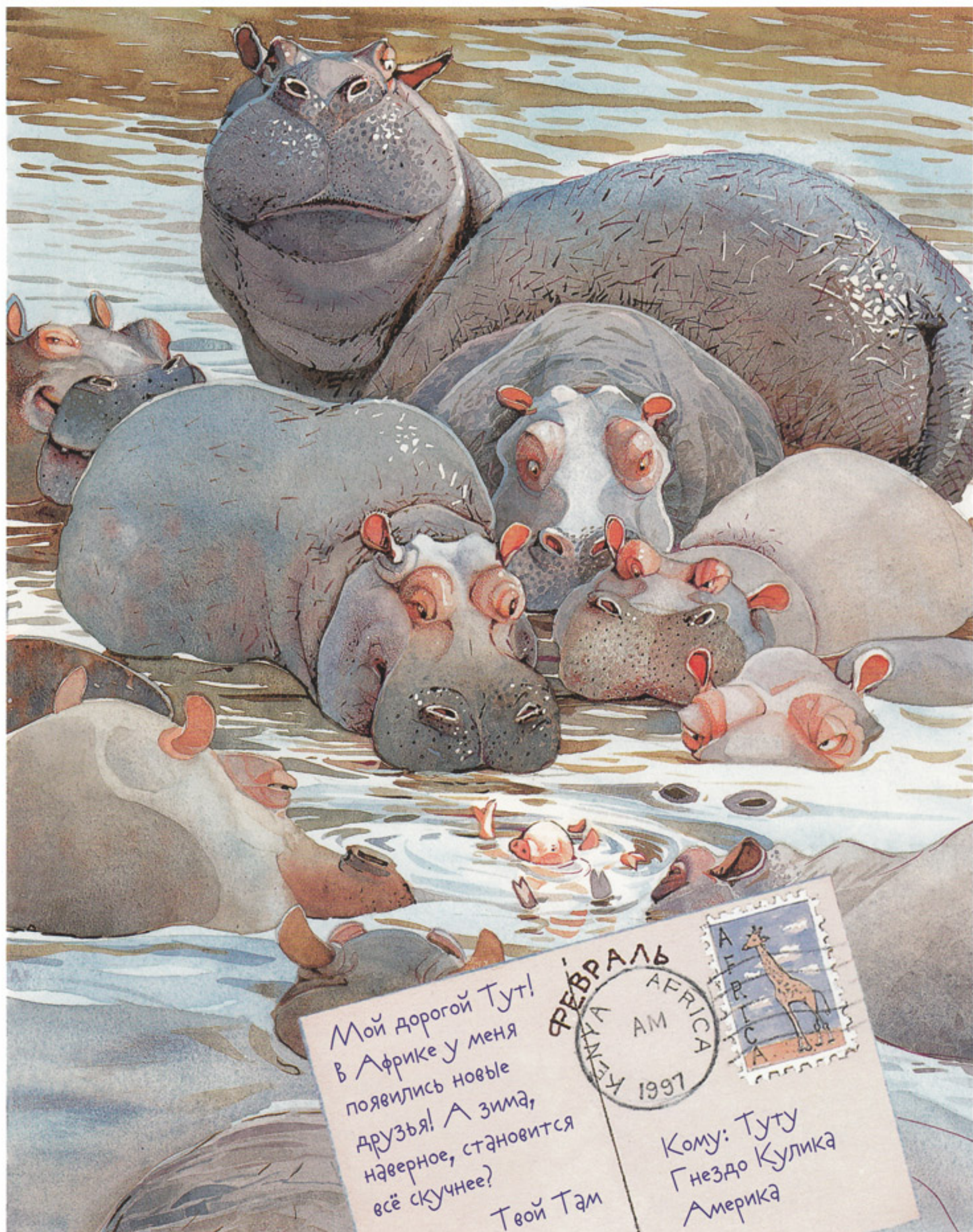






– Как же я люблю снег! – радовался Тут.





Мой дорогой Тут!  
В Африке у меня  
появились новые  
друзья! А зима,  
наверное, становится  
все скучнее?

Твой Там

ФЕВРАЛЬ  
AFRICA  
AM  
KENYA  
1997



Кому: Туту  
Гнездо Кулика  
Америка



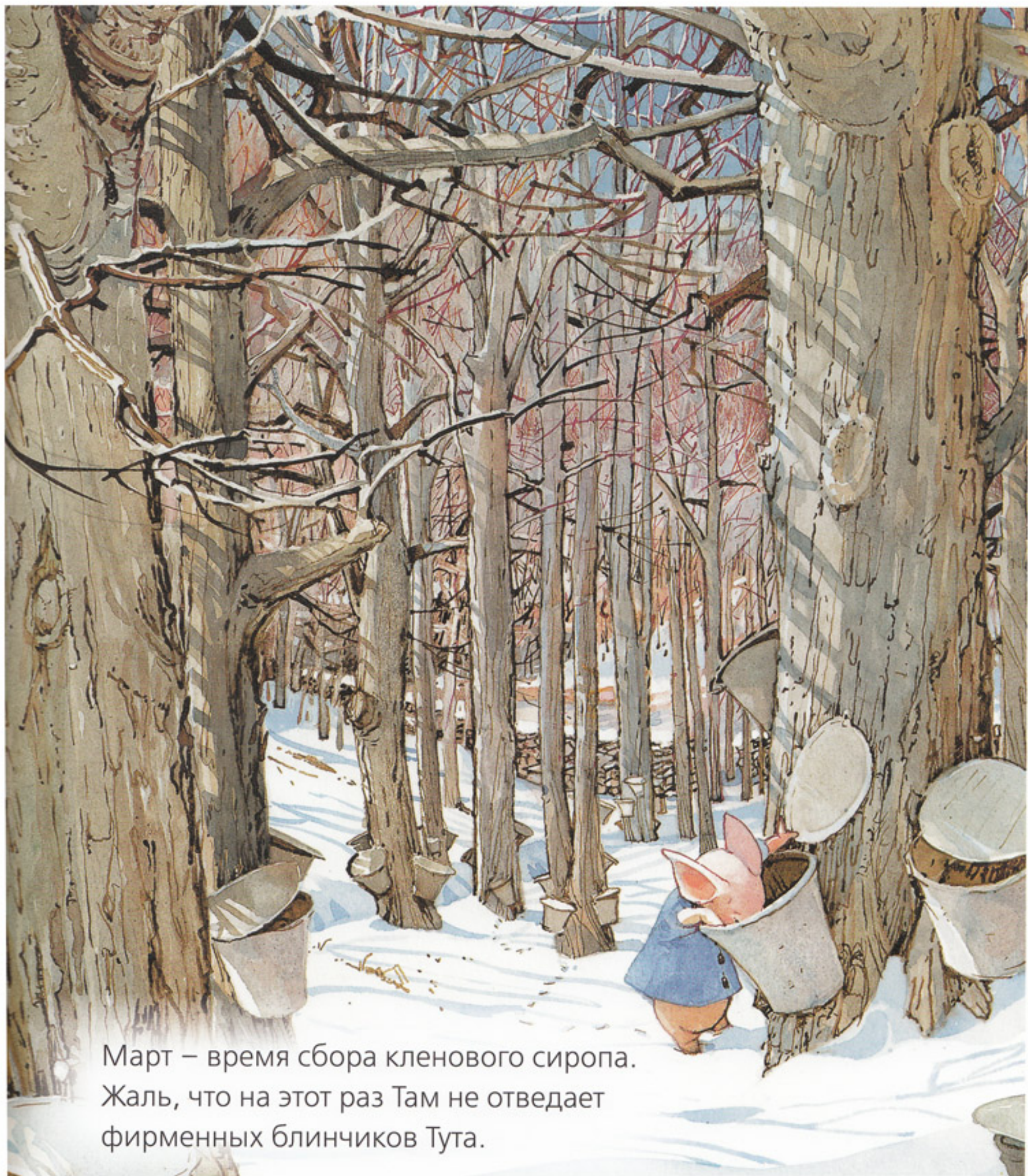


А в это самое время Тут выделявал на местном прудике  
невероятные па на коньках!









Март – время сбора кленового сиропа.  
Жаль, что на этот раз Там не отведаёт  
фирменных блинчиков Туты.





Дружище Тут!  
Ты ни за что не согласишься  
я на Соломоновых островах!  
Это в Тихом океане.  
Целыми днями плаваю под  
водой. Я теперь в стаде  
рыб. У них это называется  
косяком. Кстати, у вас уже  
наступила весна?  
Твой приятель Там

АПРЕЛЬ

SOLOMON ISLANDS  
AM



Кому: Туту  
Гнездо Кулика  
АМЕРИКА





Да, весна наступила!  
А у Туты наступил сезон приёма грязевых ванн. Ура!







Здорово, Тути!  
Я в Индии — или мне  
это снится? Сегодня  
3 мая, а значит,  
у тебя день рождения!  
Надеюсь, праздник  
удался на славу.  
Друзья навеки, Там



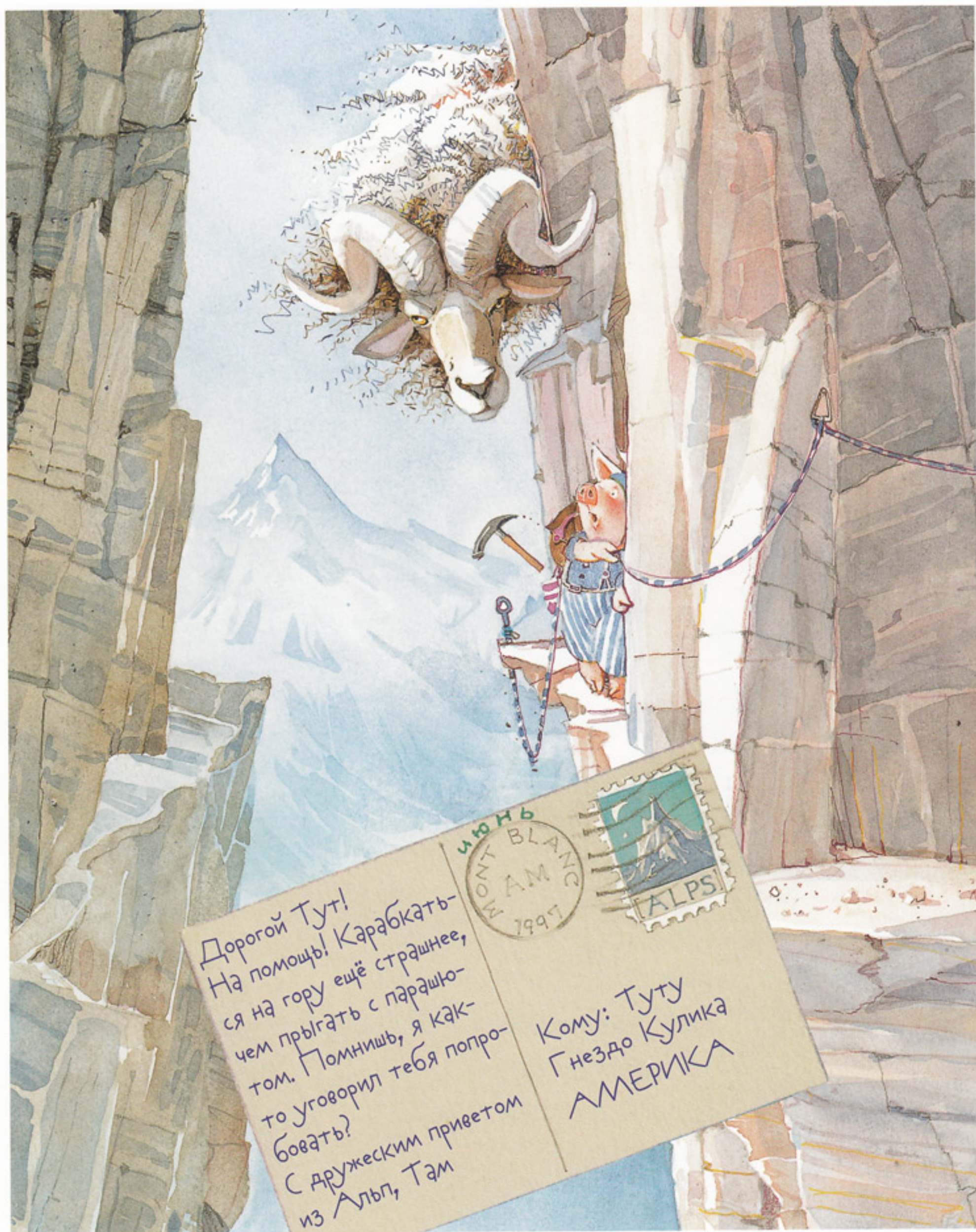
Кому: Туту  
Гнездо Кулика  
АМЕРИКА





А в это самое время в Гнезде Кулика...  
«С днём рожденья тебя,  
с днём рожденья тебя!»





Дорогой Тут!  
На помощь! Карабкаться на гору ещё страшнее, чем прыгать с парашютом. Помнишь, я как-то уговорил тебя попробовать?  
С дружеским приветом из Альп, Там

ИЮНЬ  
MONT BLANC  
Σ AM C  
1997



Кому: Туту  
Гнездо Кулика  
АМЕРИКА





Ещё бы, такое не забудешь!





Дружище Тут!  
Тебе бы понравилась коррида. Быка на фотке зовут Данте.  
Привет из Испании,  
Там

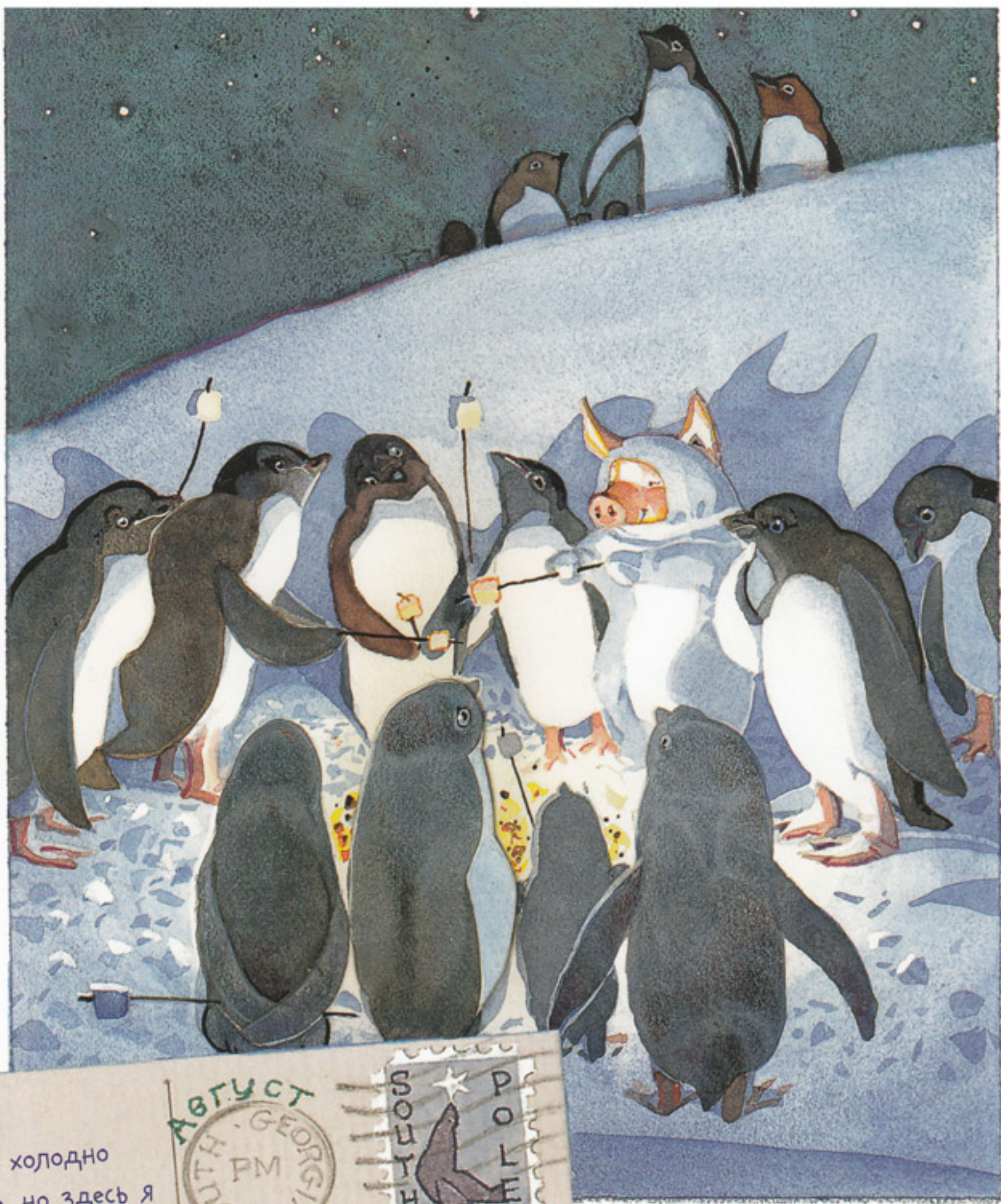
Кому: Туту  
Гнездо Кулика  
АМЕРИКА





В июле Тут плещется в местном пруду.  
Прыгая в воду, он кричит: «Ух!»





Дорогой Тут!  
 В Антарктике холодно  
 даже в августе, но здесь я  
 нашёл себе больше друзей,  
 чем где бы то ни было.  
 Ты собираешься к морю  
 в этом году? Я по тебе  
 соскучился. А ты?  
 Друзья навеки, Тут



Кому: Туту  
 Гнездо Кулика  
 АМЕРИКА





Конечно же, Тут соскучился по своему  
неугомонному другу.







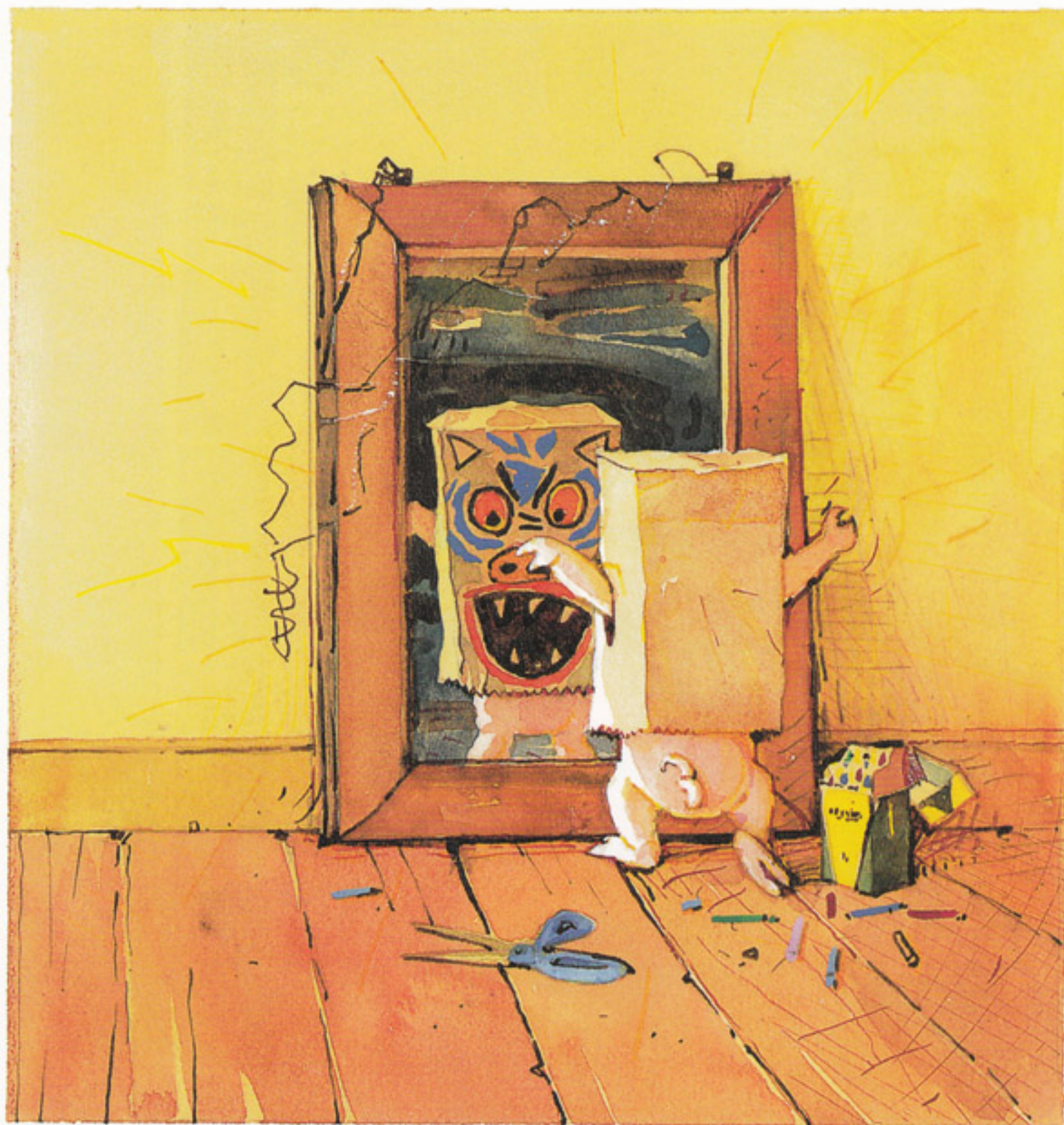


«Обожаю искусство», – подумал Тут.









Тем временем в Гнезде Кулика наступил Хэллоуин.  
И Тут решил всех напугать.





Однажды ноябрьским утром Там проснулся и подумал: «Пора домой».





Ура! Там возвращается!









А какой декабрь без  
праздника?

– За твои похождения  
вокруг света!

– За твои приключения  
возле дома!

– За то, что мы снова  
вместе! – хором сказали  
друзья.





Там был счастлив наконец оказаться в своей собственной постели, а Тут радовался, что Там снова дома.

– Интересно, снег будет идти всю ночь? – спросил Тут.

– Надеюсь, что да, – ответил Там.

– Тогда завтра можем пойти покататься с горки, – предложил Тут.

– И на лыжах, – подхватил Там.

– Спокойной ночи, Там!

– Спокойной ночи, Тут!